

Thứ Hai, 16-10-2023. Tuần 28 Thường Niên - Năm A
Monday, October 16-2023. Week 28th Ordinary Time. Year A

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Monday (October 16): "This is an evil generation - it seeks a sign"

Scripture: Luke 11:29-32

29 When the crowds were increasing, he began to say, "This generation is an evil generation; it seeks a sign, but no sign shall be given to it except the sign of Jonah. 30 For as Jonah became a sign to the men of Nineveh, so will the Son of man be to this generation. 31 The queen of the South will arise at the judgment with the men of this generation and condemn them; for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and behold, something greater than Solomon is here. 32 The men of Nineveh will arise at the judgment with this generation and condemn it; for they repented at the preaching of Jonah, and behold, something greater than Jonah is here.

Meditation: Do you pay attention to warning signs? Many fatalities could be avoided if people took the warning signs seriously. When the religious leaders demanded a sign from Jesus, he gave them a warning to avert spiritual disaster. It was characteristic of the Jews that they demanded "signs" from God's messengers to authenticate their claims. When the religious leaders pressed Jesus to give proof for his claims he says in so many words that he is God's sign and that they need no further evidence from heaven than his own person.

The people of Nineveh were saved because

Thứ Hai 16-10
đòi hỏi dấu lạ

Thế hệ gian tà

Lc 11,29-32

29 Khi dân chúng tụ họp đông đảo, Đức Giê-su bắt đầu nói: "Thế hệ này là một thế hệ gian ác; chúng xin dấu lạ. Nhưng chúng sẽ không được thấy dấu lạ nào, ngoài dấu lạ ông Giô-na.³⁰ Quả thật, ông Giô-na đã là một dấu lạ cho dân thành Ni-ni-vê thế nào, thì Con Người cũng sẽ là một dấu lạ cho thế hệ này như vậy.³¹ Trong cuộc Phán Xét, nữ hoàng Phương Nam sẽ đứng lên cùng với những người của thế hệ này và bà sẽ kết án họ, vì xưa bà đã từ tận cùng trái đất đến nghe lời khôn ngoan của vua Sa-lô-môn; mà đây thì còn hơn vua Sa-lô-môn nữa.³² Trong cuộc Phán Xét, dân thành Ni-ni-vê sẽ chỗi dậy cùng với thế hệ này và sẽ kết án họ, vì xưa dân ấy đã sám hối khi nghe ông Giô-na rao giảng; mà đây thì còn hơn ông Giô-na nữa.

Suy niệm: Bạn có chú ý đến những dấu chỉ cảnh báo không? Nhiều tai họa đã có thể tránh khỏi nếu như người ta biết nhìn ra những dấu chỉ cảnh báo một cách nghiêm túc. Khi những nhà lãnh đạo tôn giáo đòi hỏi Đức Giêsu một dấu lạ, Người đã đưa ra cho họ lời cảnh báo để ngăn chặn tai họa thiêng liêng. Đặc điểm của người Do thái là đòi hỏi "những dấu lạ" từ những sứ giả của Chúa để xác nhận những lời tuyên bố của họ. Khi những nhà lãnh đạo tôn giáo ép buộc Đức Giêsu đưa ra bằng chứng cho những lời rao giảng của Người, Đức Giêsu nói rằng Người chính là dấu lạ của Thiên Chúa và họ không cần đến một bằng chứng nào từ trời ngoài bản thân Người.

Dân thành Nivê được cứu vì họ chấp nhận dấu

they accepted the sign and message of Jonah

The Ninevites recognized God's warning when Jonah spoke to them, and they repented (Jonah 3:1-10). And the Queen of Sheba recognized God's wisdom in Solomon (1 Kings 10:1-10). Jonah was God's sign and his message was the message of God for the people of Nineveh. Unfortunately the religious leaders were not content to accept the signs right before their eyes. They had rejected the message of John the Baptist and now they reject Jesus as *God's Anointed One (Messiah)* and they fail to heed his message.

Jesus' death and resurrection brings us new ever lasting life

Simeon had prophesied at Jesus' birth that he was "*destined for the falling and rising of many in Israel, and to be a sign that will be opposed so that inner thoughts of many will be revealed*" (Luke 2:34- 35). Just as Jonah spent 3 days in the belly of the whale before he delivered the Ninevites from death and destruction, Jesus likewise spent 3 days in the tomb before rising again to save us from sin and death and bring us new life. Jesus confirmed his message of good news and deliverance with many miracles in preparation for the greatest sign of all - his resurrection on the third day.

The Lord Jesus came to set us free from slavery to sin and hurtful desires. Through the gift of the Holy Spirit he pours his love into our hearts that we may understand his will for our lives and walk in his way of holiness (Romans 5:5). God searches our hearts, not to condemn us, but to show us where we need his saving grace and help. He calls us to seek him with true repentance, humility, and the honesty to see our sins for what they really are - a rejection of his love and will for our lives.

Listen to God's word of wisdom and you will

chỉ và sứ điệp của ngôn sứ Giônã

Dân thành Nivê đã nhận ra lời cảnh báo của Chúa khi ngôn sứ Giônã nói với họ, và họ đã thống hối (Gn 3,1-10). Nữ hoàng Sheba đã nhận ra sự khôn ngoan của Chúa nơi vua Sôlômon (1V 10,1-10). Giônã là dấu chỉ của Thiên Chúa và lời rao giảng của ông là sứ điệp của Thiên Chúa dành cho dân thành Nivê. Tiếc thay, những nhà lãnh đạo tôn giáo đã không sẵn lòng tiếp nhận những dấu lạ ngay trước mắt họ. Họ khước từ sứ điệp của Gioan tẩy giả và giờ đây họ cũng loại trừ Đức Giêsu, là *Đấng Mêsia, Đấng được Thiên Chúa tuyển chọn* và họ từ chối lắng nghe lời rao giảng của Người.

Cái chết và sự phục sinh của Đức Giêsu đem chúng ta tới sự sống mới vĩnh cửu

Simêon đã nói tiên tri về hài nhi Giêsu rằng Người là "*duyên cơ cho nhiều người Israel ngã xuống hay đứng lên, và là dấu hiệu cho người đời chống báng, để những ý nghĩ từ thâm tâm nhiều người sẽ được bộc lộ*" (Lc 2,34-35). Giống như Giônã ở trong bụng cá voi 3 ngày trước khi tới Nivê từ cái chết đến sự sống, thì Đức Giêsu cũng ở trong mộ 3 ngày trước khi sống lại để cứu chúng ta khỏi tội và sự chết và đưa chúng ta tới sự sống mới. Đức Giêsu xác nhận lời rao giảng của Người bằng nhiều phép lạ để chuẩn bị cho phép lạ lớn nhất - sự sống lại của Người vào ngày thứ ba.

Chúa Giêsu đến để giải thoát chúng ta khỏi sự nô lệ cho tội lỗi và những ước muốn tai hại. Qua ân huệ của Chúa Thánh Thần, Người đổ tình yêu của Người vào lòng chúng ta, để chúng ta có thể hiểu biết thánh ý Người về cuộc đời chúng ta, và bước đi trong đường lối thánh thiện của Người. TC tìm kiếm các tâm hồn, không phải để giáng phạt chúng ta, nhưng để bày tỏ cho chúng ta nơi chúng ta cần đến ơn sủng cứu thoát và trợ giúp của Người. Người kêu gọi chúng ta tìm kiếm Người với lòng thống hối chân thành, khiêm hạ, và thành thật để nhìn thấy tội lỗi của mình thật sự là gì - sự khước từ tình yêu và thánh ý của Người dành cho đời sống của chúng ta.

Hãy nghe lời khôn ngoan của Thiên Chúa và

find true life and everlasting joy

God will transform us if we listen to his word and allow his Holy Spirit to work in our lives. Ask the Lord to renew your mind and to increase your thirst for his wisdom. James says that *the wisdom from above is first pure, then peaceable, gentle, open to reason, full of mercy and good fruits, without uncertainty or insincerity* (James 3:17). A double-minded person cannot receive this kind of wisdom. The single of heart desire one thing alone - God's pleasure. God wants us to delight in him and to know the freedom of his truth and love. Do you thirst for the holiness without which no one will see the Lord (Hebrews 12:14)?

"Lord Jesus, give me a heart that loves what is good and in accord with your will and fill me with your wisdom that I may understand your ways. Give me the grace and the courage to reject whatever is evil and contrary to your will."

bạn sẽ tìm thấy sự sống thật và niềm vui vĩnh cửu

Thiên Chúa sẽ biến đổi chúng ta, nếu chúng ta biết lắng nghe lời Người, và để cho Thần Khí hoạt động trong cuộc đời chúng ta. Hãy cầu xin Chúa đổi mới tâm trí bạn và gia tăng lòng khao khát sự khôn ngoan của Người. Thánh Giacôbê nói rằng *Đức khôn ngoan Chúa ban làm cho con người trở nên trước là thanh khiết, sau là hiền hòa, khoan dung, mềm dẻo, đầy từ bi, và sinh nhiều hoa thơm trái tốt, không thiên vị, cũng chẳng giả hình* (Gc 3,17). Một người hai lòng không thể đón nhận loại khôn ngoan này. Tâm hồn đơn thành ao ước một điều duy nhất - làm vui lòng Chúa. TC muốn chúng ta yêu mến Người, và nhận biết sự tự do của sự thật và tình yêu của Người. Bạn có khao khát sự thánh thiện, mà không có nó thì không ai có thể nhìn thấy Thiên Chúa (Hr 12,14) không?

Lạy Chúa Giêsu, xin ban cho con một trái tim biết yêu mến những gì tốt lành, phù hợp với thánh ý Chúa, và xin Chúa lấp đầy lòng con sự khôn ngoan của Chúa, để con có thể hiểu biết những đường lối của Chúa. Xin Chúa ban cho con ơn sung và lòng can đảm để khước từ những gì xấu xa và trái ngược với thánh ý Chúa.

Thứ Hai, 16-10-2023. Tuần 28 Thường Niên - Năm A
Monday, October 16-2023. Week 28th Ordinary Time. Year A

Rm 1, 1-7

Romans 1:1-7

...những người dân ngoại..., được kêu gọi để thuộc về Đức Giêsu Kitô (Rm 1, 5-6)

Today we hear the opening verses of St. Paul's Letter to the Romans. Paul didn't found the church in Rome, so he wrote this letter to introduce himself and establish a relationship with this largely Gentile community. Paul, called to be an apostle to the Gentiles, proclaimed the good news that salvation was available not only to the Jews but to anyone who believed in Jesus.

In the coming weeks, we will continue to read from Romans. Time and again, we will hear Paul's persistent message: God's mercy is so

Hôm nay chúng ta nghe những câu mở đầu thư Thánh Phaolô gửi tín hữu Rôma. Phaolô không thành lập Hội thánh ở Rôma, vì vậy ông viết lá thư này để giới thiệu bản thân và thiết lập mối liên hệ với cộng đồng phần lớn là dân ngoại này. Phaolô, được kêu gọi làm tông đồ cho dân ngoại, đã công bố tin mừng rằng sự cứu rỗi không chỉ dành cho người Do Thái mà còn cho bất kỳ ai tin vào Chúa Giêsu.

Trong những tuần tới, chúng ta sẽ tiếp tục đọc thư Rôma. Nhiều lần, chúng ta sẽ nghe sứ điệp dai dẳng của Phaolô: Lòng thương xót của Thiên Chúa lớn đến nỗi Ngài mời những người

great that he invites men and women from every nation on earth into his own family. Everyone is “called to belong to Jesus Christ” (Romans 1:6). Paul addresses Gentile Christians as full members of God’s people, a community of believers saved by Jesus Christ. For Paul, the good news of Christ is “the power of God for the salvation of everyone who believes,” whether Jew or Gentile (1:16, emphasis added).

Because most Christian believers today are Gentiles, we often overlook how radical this belief was at the time of the early Church. Jews didn’t share meals with Gentiles or enter their homes. They viewed them as outsiders to God’s covenant, unclean, and allied with their oppressors. So the idea of Jews and Gentiles being one people defied logic, and living it out required real humility. Even more, it required the grace and power that flowed from the death and resurrection of Jesus.

St. Paul understood God’s longing for everyone he created to belong to Jesus. God makes space in his heart for each and every one of us. He will continually call us until “All the ends of the earth have seen the salvation by our God” (Psalm 98:3). He will pursue every lost sheep until he finds them.

Jesus is calling out to you today. He invites you to come close to him in prayer, to enter his presence with all your brothers and sisters. He has made you his own; he has overcome every obstacle and bridged every division. You belong. Don’t let anything keep you away.

“Thank you, Jesus, for welcoming me into your family. Help me to love all your

nam và nữ từ mọi quốc gia trên trái đất vào gia đình của Ngài. Mọi người đều được “gọi để thuộc về Đức Giêsu Kitô” (Rm 1,6). Phaolô đề cập đến các tín hữu gốc dân ngoại với tư cách là những thành viên trọn vẹn của dân Thiên Chúa, một cộng đồng những người tin được cứu bởi Đức Giêsu Kitô. Đối với Phaolô, tin mừng của Đức Kitô là “quyền phép của Thiên Chúa để cứu mọi kẻ tin,” dù là người Do Thái hay dân Ngoại (1,16 phần nhấn mạnh được thêm vào).

Bởi vì hầu hết các Kitô hữu ngày nay là người ngoại, nên chúng ta thường bỏ qua niềm tin này triệt để như thế nào vào thời Giáo hội sơ khai. Người Do Thái không chia sẻ bữa ăn với người ngoại hoặc vào nhà của họ. Họ xem họ như những người ngoài giao ước của Thiên Chúa, ô uế và liên minh với những kẻ áp bức họ. Vì vậy, ý tưởng về việc người Do Thái và người ngoại là một dân tộc bất chấp logic, và sống theo điều đó đòi hỏi sự khiêm tốn thực sự. Hơn nữa, nó đòi hỏi ân sủng và quyền năng tuôn chảy từ cái chết và sự phục sinh của Chúa Giêsu.

Thánh Phaolô hiểu rằng Thiên Chúa mong mọi người mà Ngài đã dựng nên đều thuộc về Chúa Giêsu. Thiên Chúa dành chỗ trong trái tim của Ngài cho mỗi người chúng ta. Ngài sẽ liên tục kêu gọi chúng ta cho đến khi “Mọi người ở cùng trái đất đã thấy sự cứu rỗi của Thiên Chúa chúng ta” (Tv 98,3). Ngài sẽ đuổi theo từng con chiên lạc cho đến khi tìm thấy chúng.

Chúa Giêsu đang kêu gọi bạn ngày hôm nay. Ngài mời bạn đến gần Ngài trong lời cầu nguyện, bước vào sự hiện diện của Ngài với tất cả anh chị em của bạn. Ngài đã biến bạn thành của riêng Ngài; Ngài đã vượt qua mọi trở ngại và bắc cầu cho mọi sự chia rẽ. Bạn hãy thuộc về. Đừng để bất cứ điều gì giữ bạn đi.

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa vì đã chào đón con vào gia đình của Chúa. Xin giúp con

children.”

yêu thương tất cả con cái của Chúa.

Lc 11, 29-32

Luke 11:29-32

Bà đã từ tận cùng trái đất đến nghe lời khôn ngoan của vua Salomon (Lc 11,31)

Can you imagine how amazing it must have been to see the Queen of Sheba's arrival in Jerusalem to meet King Solomon? She came into the city “with camels bearing spices, a large amount of gold, and precious stones” (1 Kings 10:2). After she met Solomon, she proclaimed that his wisdom and wealth far exceeded her expectations.

In today's Gospel reading, Jesus tells his listeners that they don't need yet another sign like the Queen of Sheba's visit to show them the significance of the man who was standing before their eyes. His words and actions should have been more than enough to convince them that he had come from God. All they had to do was look back over the past few months or years and tally them up. How could Jesus perform all of those wonders if he were powerless or a fraud?

We have all had times when we asked for some dramatic sign in order to confirm our faith in the Lord. Maybe we were looking for a miraculous healing. Maybe we were praying that we would win the lottery. Or maybe we wanted to see the sun dance as it did at Fatima.

But the truth is that nothing is more miraculous than the fact that the Holy Spirit—almighty God himself—lives in our own human, conflicted, slow-to-believe hearts. How could someone as perfect and holy as God take up residence in us? How could he promise never to leave us as orphans? And yet, that is what he has done. And even more amazing is the fact

Bạn có thể tưởng tượng được cảnh Nữ hoàng Sheba đến Giêrusalem để gặp Vua Solomon phải kinh ngạc như thế nào không? Bà vào thành “với những con lạc đà mang theo gia vị, một lượng lớn vàng và đá quý” (1V 10,2). Sau khi gặp Solomon, bà tuyên bố rằng sự khôn ngoan và giàu có của ông vượt xa sự mong đợi của bà.

Trong bài đọc Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu nói với người nghe rằng họ không cần một dấu hiệu nào khác như chuyến thăm của Nữ hoàng Sheba để cho họ thấy tầm quan trọng của người đang đứng trước mắt họ. Những lời nói và hành động của Ngài lẽ ra là quá đủ để thuyết phục họ rằng Ngài đến từ Thiên Chúa. Tất cả những gì họ phải làm là nhìn lại vài tháng hoặc vài năm qua và kiểm đếm chúng. Làm thế nào Chúa Giêsu có thể thực hiện tất cả những điều kỳ diệu đó nếu Ngài bất lực hoặc là một kẻ lừa đảo?

Tất cả chúng ta đều đã có lúc cầu xin một dấu hiệu ấn tượng nào đó để xác nhận đức tin của mình nơi Chúa. Có lẽ chúng ta đang tìm kiếm một sự chữa lành kỳ diệu. Có lẽ chúng ta đã cầu nguyện rằng chúng ta sẽ trúng số. Hoặc có thể chúng ta muốn xem mặt trời nhảy múa như ở Fatima.

Nhưng sự thật là không có gì kỳ diệu hơn việc Chúa Thánh Thần - chính Thiên Chúa toàn năng - sống trong tâm hồn con người, đầy mâu thuẫn và chậm tin của chúng ta. Làm thế nào một người hoàn hảo và thánh thiện như Thiên Chúa có thể cư trú trong chúng ta? Làm sao Ngài có thể hứa sẽ không bao giờ bỏ rơi chúng ta như những đứa trẻ mồ côi? Tuy nhiên, đó là những gì Ngài đã làm. Và điều tuyệt vời hơn

that he continues to work in our lives, even when we can't sense his presence.

Whenever you feel the desire to demand that God give you a dramatic sign, look back and recall the many ways you've already witnessed the Spirit at work in your life or in the life of a loved one. Recall the miracle of his very presence in you and his faithfulness to you. Let these truths convince you that no matter what your current need is, he sees it. He knows it. He embraces it. And he is working out his plan to help you with it.

"Holy Spirit, you are the great-est sign of God's presence and power and love in my life. Help me trust in you even more."

nữa là Ngài vẫn tiếp tục làm việc trong cuộc sống của chúng ta, ngay cả khi chúng ta không thể cảm nhận được sự hiện diện của Ngài.

Bất cứ khi nào bạn cảm thấy muốn cầu xin Thiên Chúa ban cho bạn một dấu hiệu ấn tượng, hãy nhìn lại và nhớ lại nhiều cách bạn đã chứng kiến Thánh Linh hoạt động trong cuộc sống của bạn hoặc trong cuộc sống của một người thân yêu. Hãy nhớ lại điều kỳ diệu về sự hiện diện của Ngài trong bạn và sự trung tín của Ngài đối với bạn. Hãy để những sự thật này thuyết phục bạn rằng dù nhu cầu hiện tại của bạn là gì thì Ngài cũng thấy được. Ngài biết điều đó. Ngài cất giữ nó. Và Ngài đang vạch ra kế hoạch của mình để giúp bạn.

Lạy Chúa Thánh Thần, Chúa là dấu hiệu tuyệt vời cho thấy sự hiện diện, quyền năng và tình yêu của Thiên Chúa trong cuộc đời con. Xin giúp con tin tưởng vào Chúa hơn nữa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.